

HEALTH CERTIFICATE
SAĞLIK SERTİFİKASI

for the temporary importation of registered racing and competition horses into the Republic of Turkey from the Member Countries of the European Union

Kayıtlı yarış ve müsabaka atlarının Avrupa Birliği Üye Ülkelerinden Türkiye Cumhuriyeti'ne geçici ithalat için

SCHEDULE/ PROGRAM.....

CERT. NO / SERTİFİKA NO:

SECTION I / KISIM I

Exporting Country/İhracatçı Ülke:.....

Competent Ministry/ Yetkili Bakanlık:

Official Government Veterinary Service// Hükümet Veterinerlik Servisi:

.....

I-HORSE IDENTIFICATION / ATIN TANIMI

Name/ Adı: _____

Passport No/ Pasaport Numarası: _____

Valid Authority /Yetkili Otorite: _____

Breed /ırkı: _____

Age /Yaşı: _____

Colour /Donu: _____

Sex/Cinsiyeti: _____

A full description contained within the horse accompanying passport and registration/stud book certificate must be provided. Whorls on the head, neck and body should be described in the text and indicated on the outline silhouette by a small cross (x).

Atın yanında bulunan pasaport veya kayıt/stud book sertifikasında bulunan bilgileri içeren tam tanım temin edilmelidir. Baş, boyun ve gövde üzerindeki kıl dönümleri metinde belirtilmeli ve atın silüet resmi üzerinde küçük bir çarpı (x) ile işaretlenmelidir (her bir at için ayrı form kullanılmalıdır).

II-ORIGIN OF THE HORSE / ATIN ORIJİNİ

I) ADDRESS OF PREMISES OF ORIGIN/ ORIJİN TESİSLERİN ADRESİ:

TEL/TELEFON : _____ FAX /FAKS _____ E-MAIL /ELK POSTA :

II) NAME & ADDRESS OF CONSIGNOR/GÖNDERENİN ADI ADRESİ:

TEL/TELEFON : _____ FAX /FAKS _____ E-MAIL /ELK POSTA :

III-DESTINATION OF THE HORSE / ATIN GİDECEĞİ YER

ADDRESS OF PREMISES OF DESTINATION / GİDECEĞİ TESİSLERİN ADRESİ:

TEL/TELEFON : _____ FAX /FAKS: _____ E-MAIL /ELK POSTA : _____

SECTION II / KISIM II

HEALTH INFORMATION AND DECLARATION / SAĞLIK BELGELERİ VE BEYANAT

I, being an official veterinarian authorised by the Government Veterinary Authority of
.....to certify horses for export , hereby declare that

Ben, Devlet Veterinerlik Otoritesi tarafından at ihracatı için yetkilendirilmiş bir resmi veteriner olarak aşağıdakileri deklare ederim.

i) I have today examined the horse identified and described in **SECTION I** of this certificate and found it to be free from clinical sign and symptoms of infectious or contagious disease.
(Bu sertifikanın I nci KISMİNDA belirtilen ve tanımlanan atı bugün muayene ettim ve bulaşıcı ve /veya Enfeksiyöz hastalıkların belirti ve semptomlarına rastlamadım)

ii) This horse has been continuously resident in this or another EU Member Country for the previous 3 months, or since birth.
(Bu at doğduğundan beri veya son üç aydır burada veya başka bir Avrupa Birliği Ülkesinde bulunmaktadır)

SEROLOGICAL HEALTH TESTS / SEROLOJİK SAĞLIK TESTLERİ

iii) On(date) , being within 14 days prior to export , blood samples were taken from this horse and sera submitted to an **Approved Laboratory**, where it was examined by the following test, with a negative result
(.....tarihinden itibaren ihracattan 14 gün önce bu attan alınmış olan kan Onaylı Bir Laboratuvarında aşağıdaki teste tabi tutulmuş ve negatif sonuç alınmıştır.)

a) **EQUINE INFECTIOUS ANAEMIA** (Coggins-immunodiffusion test)

HEALTH DECLERATIONS / SAĞLIK DEKLERASYONU:

iv) I declare that following equine diseases do not occur in the exporting country
(Aşağıdaki at hastalıklarının bu ihraç. Ülkesinde bulunmadığını beyan ederim)

a)AFRICAN HORSE SICKNESS(AFRİKA AT VEBASI)

b)DOURINE(DURİN)

c)GLANDERS(RUAM)

v) No clinical or pathological evidence of ; ANTHRAX, EQUINE INFECTIOUS ANAEMIA , EQUINE VIRAL ARTERITIS, CONTAGIOUS EQUINE METRITIS, EQUINE VIRAL ENCEPHALOMYELITIS EQUINE VIRAL RHINOPNEUMONITIS , SALMONELLA ABORTUS EQUI , STRANGLES , RABBIES or any other equine disease notifiable in this country , has occurred at any premises where the horse has been resident, during the previous 3 months

(Şarbon, EQUINE INFECTIOUS ANAEMIA , EQUINE VIRAL ARTERITIS, CONTAGIOUS EQUINE METRITIS, EQUINE VIRAL ENCEPHALOMYELITIS, EQUINE VIRAL RHINOPNEUMONITIS,

SALMONELLA ABORTUS EQUI , STRANGLES , Kuduz hastalıklarıyla ilgili olarak herhangi bir klinik ve patolojik bulguya rastlanmamıştır ya da son 3 aydan bu yana ülkede rastlanmakta olan diğer at hastalıklardan hiç birisi son 3 aydan bu yana atın bulunduğu adreste ve civarında görülmemiştir.)

vi) This horse has a current vaccination status for **EQUINE INFLUENZA** as prescribed by the official Racing Authority or the FEI .

(Bu at EQUINE INFLUENZA hastalıklarına karşı, ihraç eden ülkenin Yetkili Yarış otoritesince ya da FEI tarafından düzenli bir aşı programına tabii tutulmuştur)

Note :The most recent vaccination must have been administered not less than 14 days prior to export. All Vaccinations have been entered in the horse passport

(En son aşı ihraç tarihinden en az 14 gün önce uygulanmış olmalıdır. Tüm aşilar atın pasaportuna işlenmiş olmalıdır.)

Particulars of most recent **EQUINE INFLUENZA** vaccination
(En son uygulanan EQUINE INFLUENZA aşısının detayları)

Date / Tarih: _____ Vaccine Used / Kullanılan Aşı _____ Batch no /Ruhsat No _____

vii) So far as can be determined, this horse has not; in the previous 6 months, been in a country in which:

(Bildiğim kadarıyla bu atın bulunduğu yer ve çevrede son 6 ay içinde :)

a) **AFRICAN HORSE SICKNESS** has occurred (**AFRIKA AT VEBASI hastalığı görülmemiştir.**)

b) **VENEZUELAN EQUINE ENCEPHALOMYELITIS** has occurred in the previous 5 years
(VENEZUELAN EQUINE ENCEPHALOMYELITIS son 5 yıl görülmemiştir.)

viii) The horse has not been vaccinated against **AFRICAN HORSE SICKNESS**
(Bu at AFRIKA AT VEBASI hastalığına karşı aşılanmamıştır)

ix) The horse has not been vaccinated against **VENEZUELAN EQUINE ENCEPHALOMYELITIS** during the previous 60 days

(Bu at son 60 gün içerisinde VENEZUELAN EQUINE ENCEPHALOMYELITIS hastalığına karşı aşılanmamıştır.)

x) I have obtained from the consignor of this horse , a declaration stating that; the horse will be conveyed direct from its premises to Turkey without coming in contact with horses not similarly certified, in a vehicle previously disinfected with a disinfectant officially approved by the vet authorities of this country

(Bu atın göndericisinden aldığım beyanata göre; bu at bulunduğu yerden Türkiye'ye direkt olarak, bu biçimde sertifikalandırılmamış atlarla temas ettirilmeden, bulunduğu ülkenin yetkili makamlarınca onaylanmış dezenfektan ile arındırılmış kabinlerde yolculuk edecektir.)

VALIDITY / GEÇERLİLİK

This certificate is valid for three days from the date of signature

(Bu sertifika imza tarihinden itibaren 3 gün geçerlidir.)

Signature/ imza _____

Issued at / Düzenlendiği Yer _____ Date/ Tarih ____/____/____

Name & Address of Official Government Veterinarian / Yetkili Hükümet Veterinerinin adı ve adresi:

OFFICIAL STAMP/MÜHÜR

TEL/TELEFON : _____ FAX /FAKS _____ E-MAIL /ELK POSTA : _____

NOT :please carefully read **NOTES I,II,III & IV** and have the owner /representative sign the Undertaking where indicated

(Lütfen I,II,III ve IV numaralı NOTLARI dikkatle okuyunuz ve at sahibine/ temsilcisine Taahhünameyi imzalatınız.)

NOTE I: The examination. referred to in SECTION II must be carried out within 24 hours prior to the departure of the horse

(II inci kısımda belirtilen muayenenin atın yola çıkmasından 24 saat önce yapılması gerekmektedir).

NOTE II: All appropriate **HEALTH CERTIFICATE/S** and the horses **PASSPORT** must accompany the horse and be available for inspection at the point of entry and the approved stables

(Tüm gerekli SAĞLIK SERTİFİKALARI ve atın pasaportu giriş noktasında ve uygun şartlara haiz ahırlara girerken yapılacak kontrollerde atların yanında bulundurulmalıdır)

NOTE III-Laboratory examination results for tests outlined in **SECTION II (iii)** must be attached , to and identifiable with the horse described / examined in this **HEALTH CERTIFICATE**

(KISIM II(iii)'de belirtilmiş olan Laboratuar analiz sonuçları SAĞLIK SERTİFİKASINDA Tanımlanmış ve Muayene edildiği belirtilmiş olan ata ait olmalıdır.)

NOTE IV-If on arrival, or during the temporary stay in approved stables in Turkey, this horse or any –in contact horses travelling with the horse identified in this certificate, are found to be suffering from any contagious or infectious equine disease, which in the opinion of the Chief veterinary officer , Quarantine, Turkey , may effect the health end well being of the horses resident in the Republic of Turkey I then such horse /s may, under no liability or expense to the republic of Turkey , or any of its Government employees or agents , be returned to the country of origin, or destroyed.

(Varış anında ve Türkiye'de onaylı ahırlardaki geçici iskanı sırasında bu sertifikada tanımlanmış olan at ya da bu atla temas halinde birlikte seyahat eden atlardan herhangi birisi Türkiye'deki karantina Baş Sorumlusu Veteriner Hekim tarafından herhangi bir bulaşıcı veya enfeksiyöz başka bir hastalığa yakalandığı belirlenirse,Türkiye'de kalan diğer atların sağlıklarını ve iyi durumunu etkileyebileceği için Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti görevlileri veya temsilcileri hiçbir mali ve hukuki sorumluluğu üstlenmeksizin devlet yetkilileri veya bunlar adına hareket eden kişilerce geldiği ülkeye gönderilebilir ya da ortadan kaldırılabilir).

UNDERTAKING / TAAHÜTNAME

I the undersigned, representative/owner of the horse _____ described in this certificate , No:_____ have read and fully understand the implications of **NOTES II,III,& IV**, above, and fully indemnify the Republic of Turkey , or any of its government employees, or agents, for any loss ,compensation or expenses, following any decisions they may make affecting the horse identified in this document.

(_____ numaralı sertifikada tanımlanan ve aşağıda imzası bulunan ben at sahibi/atın ilgilisi _____ II, III, ve IV numaralı NOTLARIN anlattıklarını okudum ve tamamen anladım ve Türkiye cumhuriyeti hükümetini, devlet görevlilerini ya da bunlar adına hareket eden kişileri verdikleri karar nedeniyle bu atı da etkileyebilecek olan kayıp ve masraflardan sorumlu tutmayacağımı ve tazminat talep etmeyeceğimi taahhüt ederim.)

Further, the horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with horses not similarly certified, in a vehicle previously disinfected with an approved disinfectant .

Bu atın direkt olarak sevk tesislerinden varış tesislerine yanlarında böyle bir sertifika bulunmayan diğer tektırnaklı hayvanlarla temas etmeksizin temizlenmiş ve önceden resmi olarak onaylı bir dezenfektanla dezenfekte edilmiş bir araç içinde gönderileceğini de taahhüt ederim.

Signed / İmza

_____ Owner /Representative _____ Date/ Tarih: / /